



June 1991  THE WASHINGTON GROUP
Volume VII Number 8 An Association of Ukrainian American Professionals

TWG Shows Sochynsky

The opening reception for artist Ilona Sochynsky, at St. Sophia's on May 17th, drew art lovers of various ethnic and professional backgrounds. This intimate gathering of old and new friends enjoyed conversation with the youthful and talented New York artist over champagne, canapes and desserts, surrounded by a very impressive exhibit which included eighteen of Ms. Sochynsky's smaller contemporary oils and four pastels.

The oils, combining elements of Cubism, Surrealism, Art Deco and Neo-expressionism, depicted fragments of figures, still-life and landscapes united in compositions which were visually striking, intellectually perplexing and emotionally provocative. The highly personal nature of each work was underscored by the artist's reluctance to impose her interpretation on the viewer, suggesting that each individual would perceive and therefore relate to a given painting differently, yielding a variety of unique interpretations.

See Exhibit, page 6

TWG FELLOWSHIP FUND AWARDS \$4,000

TWG Fellowship Fund, one of the flagships of our outreach programs, this year took a big leap, reaching out all the way to Ukraine for recipients of the awards. All earlier fellows have been North Americans. Orest Deychakiwsky, chairman of the TWG Fellowship Committee, describes the projects funded this year by his panel. Proceeds from the TWG Leadership Conference gala are the main source of revenue for this fund, but individual donations to it are welcome throughout the year.

By Orest Deychakiwsky

Since the beginning of the year, the TWG Fellowship Committee has awarded three grants totaling \$4,000.00 to individuals from Ukraine.

Halyna Teodorovych, a 32-year-old philologist from Lviv, has been awarded \$2,000 for a three-month internship at the Library of Congress. Ms. Teodorovych is assisting Bohdan Yasinsky, Ukrainian area specialist at the Library of Congress, in the compilation of bibliographies on various Ukrainian topics, including "Taras Shevchenko and the Library of Congress" and "Unofficial Publications of Ukraine — 1988-90" (a total of more than 2,000 titles).

The objectives of the publication of these bibliographies are to:

- improve the awareness of Ukrainian collections in American libraries;
- serve the needs of researchers in both the U.S. and Ukraine; and
- assess the holdings of Ukrainian serials and determine the means of preserving valuable libraries' material that are in danger of destruction through deterioration.

See Fellowship, page 4

TWG NEWS

PUBLIC RELATIONS DIRECTOR:

Marta Zielyk

EDITOR : Irene Jarosewich (on leave)

CO-EDITORS: R. L. Chomiak, Natalie Sluzar

CALENDAR EDITOR: Sofiika Nakonechny

CONTRIBUTORS THIS ISSUE:

Laryssa Chopivsky

Tania Chomiak

Orest Deychakiwsky

Marta Zielyk

DATABASE MANAGER: Adrian Kerod

Permission is granted to reprint material in this publication, provided TWG News is mentioned as a source.

Ads (business cards or similar) are \$10 a month for TWG members, or three for \$25; \$15 a month for non-members, or three for \$40. Quotes for larger-size ads available on request.

New in Town? For information on the most current happenings, call

TWG HOTLINE
202/965-TWG1

Trivia

A wide poll conducted recently in Ukraine included a question about the name for Ukraine's own currency (to replace the useless *karbovanets* a.k.a. ruble). Many favored *hryvnya*, a historic Ukrainian "coin of the realm." But one man suggested a made-up name: *ukren*, explaining that it is close in sound both to Ukraine and to crane (*zhuravel* in Ukrainian) but *kren*, *kreyn*, *krun*, etc. in several Indo-European languages.



Notice



From the Board of Directors:

TWG Directory

Guess what? Right, the TWG Directory is **not** in the mail!!!!. TWGies keep moving and changing jobs, and not notifying the Membership Director. Consequently, the updating, including correcting errors from the 1990 Directory, and adding new members has been more extensive than predicted. To have an up-to-date 1991 Directory, it was decided to wait on the printing until all the membership information was current. But, don't despair. July is the target month for the publication of the 1991 TWG Directory. We promise!!!!

TWG Board of Directors

It has come to our attention that members do not know who the Board members of TWG are. For those of you who don't know, or need to be reminded about the people you can turn to with your complaints, suggestions, comments, compliments, etc. here is the list of the current TWG Board of Directors:

President - Lydia-Chopivsky-Benson
(202)686-6975

Vice-President - Myron Wasyluk
(202)234-7584

Secretary - Marianne Woloschuk
(202)686-5010

Treasurer - Nicholas Babiak
(202)543-4965

Events Director - Marusia Drohobycky
(703)524-8992

Membership Director - Adrian Kerod
(202)546-0428

Public Relations - Marta Zielyk
(202)244-8836

Special Projects - Oksana Dackiw
(202)265-3045

Auditing Committee:

Halyna Chaikovsky - (703)548-3528

Ivan Lozowy (on leave in Ukraine)

Steven Boyduy - (703)729-6080

To The Editor:

I write in response to a letter to the editor with appeared in the May issue of TWG News. I was disappointed to read in that letter from Nickolas Kotow that the Pittsburgh Ukrainian community does not and will not support the Pittsburgh-Donetsk city affiliation being established.

City affiliation organizations can and should be helpful to Ukrainian Americans. The structure for joint projects and exchanges is already in place in most cases, as is a source of funds. The Ukrainians, in turn, must participate in the city affiliations, fulfilling the role of explaining the importance of Ukraine as an entity separate from Russia.

Perhaps the problem Mr. Kotow sees is not with city affiliations as an idea, but with Donetsk specifically. I find this difficult to believe. Ukraine is not just the land west of the Dnipro, and if any part of the homeland needs support now, it is the east. In early 1990, blue and yellow flags were flown in Donetsk, during a demonstration in front of the main statue of Lenin. Later that year, the first Ukrainian-language school opened in that city. There is a small but rapidly growing Ukrainian community there, around a core group of some of the toughest pro-independence advocates Ukraine has seen. Recently, the local coal miners began demanding Ukrainian sovereignty, when they saw how much economic benefit breaking with the center would bring. These small events signify enormous progress in an area whose population is only 51 percent Ukrainian and where hearing Ukrainian spoken inspires bemused glances, exasperated sighs or just blank, uncomprehending stares. To have American Ukrainians arrive in this town, speaking Ukrainian and supporting the pro-independence groups achieves more in a week than the Ukrainians themselves could achieve in a month or several months. Pittsburgh Ukrainians should take advantage of the opportunity to link up with Ukraine and do some concrete work.

One last explanation I see for Mr. Kotow's anger at the affiliation is that it is being set up by *non-Ukrainians without consulting the Ukrainian community*. In response, I can only say, thank goodness for the non-Ukrainians. Evidently, they see the potential for a fruitful exchange program and are actually doing something about it. If the local Ukrainian community insists on remaining aloof, it is only the Ukrainians—on both sides of the Atlantic—who will lose out.

Tania B. Chomiak
McLean, Virginia

Looking at both banks of the Potomac

By JANUS

There is something approaching mass hysteria on the Potomac, generated by fears that all those countries are getting balkanized. And when it comes to the break-up of Soviet dis-Union, the Potomac pundits and policy makers tell us we have to worry about all those nukes that will be grabbed by the unwashed masses we never heard of and who are so unlike those nice Russians that populate Chekhov's orchards.

It was bad enough that the nice Balts became unreasonable and began demanding "Independence Now." Then the Georgians elected some firebrand with a long name who said "We are independent." "But is this kind of a country viable?" asked the Potomac pundits with lips trembling, forgetting about such stalwarts of Europe as Lichtenstein and San Marino.

Then in May, Eritreans took advantage of the collapse of Amhara-led government in Ethiopia to proclaim self-rule on their territory, and other Ethiopian rebels, predominantly Tigrays, moved in on the capital of Addis Ababa. The Amharas in Washington (think of them as the Russians of the Ethiopian empire) took to the streets lamenting the break-up of their cozy arrangement. But Eritreans sitting around in their restaurants on both banks of the Potomac are just smiling at these crocodile tears and looking up available flights to Asmara.

Less than a week after Secretary of State Baker pleaded with

see JANUS, page 6

TABLE OF CONTENTS

Sochynsky Exhibit	1
TWG Fellowship Awards	1
From the Board	2
Letter to the Editor	3
JANUS	3
Notes on Members	5
Announcements	6
The Doorkeeper	7
Calendar	10, 11

Fellowship Awards

From TWG Fellowship Awards, page 1

Ms. Teodorovych arrived from Ukraine in mid-June.

The second award — for \$1,000 — was to assist in the funding of the highly successful April seminar on American governance for Ukrainian legislators.

Thirteen leading Ukrainian parliamentarians and one spouse participated in a two-week program under the auspices of the United States Information Agency and Indiana University, with NKM Associates as manager of the program. It gave the deputies the opportunity to see the process of governance at the federal, state, and local levels, as well as to meet with key executive and legislative branch officials and representatives of the public policy and private sectors.

The knowledge and insights gained by the Ukrainian legislators have already begun to exert an impact back in Ukraine as recent events, particularly the ongoing parliamentary debate over Ukraine's new constitution, have shown.

Yuriy Pryhomytsky, the Washington correspondent of one of Ukraine's most prestigious newspapers *Literaturna Ukraina* — is the recipient of a \$1,000 award.

Mr. Pryhomytsky, who came to Washington late last year, has already written a substantial number of articles for

Literaturna Ukraina about various aspects of political, social, cultural and economic life in the United States, including the life of Ukrainian Americans. Among the projects that Mr. Pryhomytsky is working on is interviewing Ukrainian writer and literary critic Hryhory Kostiuk, one of the leading living participants of Ukraine's cultural renaissance of the 1920's. Mr. Kostiuk resides in suburban Washington.

TWG's Fellowship Program was established in 1987 to support educational or work projects to further Ukrainian American interests, and take advantage of the Washington area's unique resources. From its inception until last year, the program has awarded five fellowships to Ukrainian Americans and Canadians totaling \$10,000.

With the new opportunities presented by the dramatic changes taking place in Ukraine today, the Fellowship Committee last year decided to open the Fellowship program to candidates from Ukraine. Although the Fellowship Program was initially intended primarily for Ukrainian-Americans, in making its decision, the Committee felt that the goals of the Program are as applicable to individuals currently residing in Ukraine as they are to any Ukrainians in the diaspora.

Contributions to the Fellowship Fund can be sent to the TWG mailing address.

*****TWG SHOP SPECIALS*****

Muted Bells

Muted-Bells is a twelve-minute 35mm black-and-white clandestinely produced in the 1970's and early 1980's film about the state of religion and churches in Ukraine. The film shows scenes of neglected churches, icons, moving faces of believers, and worshipping in the Catacombs, and in the forests. This is a unique work transferred from the original 35mm film to VHS video tape by the Ukrainian Museum-Archives of Cleveland. Proceeds from the cassette sales are designated for the museum's development fund.

On sale for \$20.00
plus \$2.00 postage and handling
send your check to:

TWG
P. O. Box 11248, Washington, DC 20008

TWG T-Shirts

Last chance to get your own historic maroon TWG T-shirt with the TWG logo (or to replace the one you got during the second TWG Leadership Conference). Each member of the Virsky Dance company received one in April 1988. Some dancers had problems with the *tryzub* in the logo (that was only three years ago!) so they resorted to felt pen cover-ups and cigarette burn holes. That's what makes these T-shirts historic. But yours will be in mint condition.

On sale for \$10.00
no postage or handling charges
send your check to:

TWG
P. O. Box 11248, Washington, DC 20008

Notes on Members

Theodora (Dora) Chomiak graduated from Princeton University with honors June 11. Her senior thesis, *First Government, Then Power: Lviv City Council 1990* was awarded an A by the Department of Politics. "This is a highly informative and comprehensive case-study of local politics in the Soviet Union," wrote one of the professors who evaluated the work. "Perhaps the most interesting part of the thesis... is the chapter on 'information'," wrote the other. "Surveys and statistics are needed by modern governments, even if their results are often dubious. The vignettes in this section about non-CP politicians' efforts to gather such data are fine. This is a knowledgeable and interesting thesis." Dora made two trips to Lviv to gather material for the thesis and interviewed more than 30 city and oblast officials. Her plan is to work in Ukraine for the Vidrozhennya (Soros) Foundation.

Katya Chumachenko, former economist with the Congressional Joint Economic Commission will be spending the summer researching economic issues and helping coordinate exchanges between Ukraine and the West. She will be living in Kiev.

The Ukrainian Museum's catalogue *Masterpieces on Wood: Houses of Worship in Ukraine* written by **Titus Hewryk** has been reviewed by the prestigious Journal of the Society of Architectural Historians. The reviewer praises the publications stating "(it) is a splendid memorial to the vanished architectural heritage". The catalogue accompanied the Museum's traveling exhibit of photographs of desecrated, ruined wooden churches in Ukraine. Titus previously authored another museum catalogue, *The Lost Architecture of Kiev*. This accompanied a photographic exhibition of destroyed architectural treasures of Kiev.

Julie Romaniuk was recently promoted to Branch Manager at the Hunt Valley, MD office of Continental Loss Adjusting Insurance Company. She was previously a claims manager in the Vienna, VA office. Congratulations!

Natalie Sluzar was awarded third prize in the flora/fauna color category in the *Washington Post* photo contest. Natalie's entry, an abstract of autumn leaves, was selected from over 3,000 entries, from all over the U. S. The winning works were exhibited at the Washington Post Festival on the Mall, and each winner was presented with a certificate. Her work has also been exhibited in local area galleries.

Sophia Sluzar who was editor of *Problems of Communism* at the U.S. Information Agency, has moved to the State Department. Now she is Research Analyst working on Soviet nationalities issues in the Bureau of Intelligence and Research.

Catherine Sokil and Joseph Milnikiewicz were married on 15 June in Hunter, NY. Catherine is associate professor of economics at Middlebury College. Congratulations to the couple.

Washington has another lawyer. **Leon Turkevich**, has been inducted into the Maryland Bar in June, 1991. He received a Juris Doctor degree, with honors, from George Washington University in February 1991. Lewko is presently with Cushman, Darby & Cushman as a patent attorney. Best wishes in your new career!

The Department of State issued an announcement that **Myron Waslyk** has joined the Staff of the Department's Executive Secretary as a Special Assistant to the Ambassador at Large and United States Coordinator for Refugee Affairs. Prior to this appointment, Waslyk was a Special Programs Assistant in the Bureau of Human Rights and Humanitarian Affairs, in which he served as the Bureau's principal expert on human rights cases in the Soviet Union. He participated in the U. S.-USSR Bilateral Human Rights Working Group during three ministerial-level meetings between Secretary of State Baker and former Soviet Foreign Minister Shevardnadze. Waslyk is Vice-President of TWG; before joining the State Department, he was Director of the Ukrainian National Information Service in Washington.



New Members

Martha Randazzo (Full) - Potomac, MD

Maria Lischak (Full) - Alexandria, VA

Ella Ostapenko Lichtendberg (Full) - Rockville, MD

Msgr. Matthew Berko (Associate) - Stanford, CT

Rev. Deacon Donald Latrick (Associate) - Pasadena, MD

Announcements

Responding to the ever increasing influx of tourists from Ukraine and abroad, a brief tour guide booklet in Ukrainian *Welcome to Washington - Vitayte u Vashingtoni* is now available.

The booklet can be purchased at the Washington area Ukrainian churches or by mail from:

NKM Associates
1511 K Street, NW
Suite 1100
Washington, DC 20005

Cost of booklet and shipping is \$3.50

While visiting the monuments in Washington, especially Lincoln, Jefferson or Washington, be sure to stop by the information booth and request a Ukrainian translation about the monument. They will be happy to oblige!

Ridna Shkola (Ukrainian Saturday School) is looking for teachers for lower grades for the 1991-1992 school year. Classes are held every Saturday from 9:00AM to 1:00PM. For further information call Marika Jurach (703) 765-0445.

Exhibit

from Sochynsky, page 1

Ms Sochynsky's more serene pastels, decidedly differently from her oils in both style and composition, were impressionistic reflections of nature's floral representations of the seasons, and reminiscent of the oils, with their vibrant colors and bright highlights, only in occasional hints of splashes of colors.

For Ms. Sochynsky, a graduate of the Rhode Island School of Design and the Yale School of Art and Architecture, this was a first showing in Washington, and for TWG its first sponsorship of an art show. The show was organized by TWG board member Laryssa Chopivsky. Special thanks to Nick Babiak, Markian Bilynsky, Tania Chomiak, Isha Pryshlak, Daria Stec, and Marta Zielyk, who helped to make it successful.

JANUS

from Potomac, page 1

the Yugos not to break up, Croats and Slovenes jumped the gun and proclaimed their independence a day before they said they would. That's balkanization, all right. And the fact that Baker said U.S. would not send them aid, and the fact that smug Europeans warned they would not recognize them as independent, did not dissuade the Croats and the Slovenes. (A lot of countries don't recognize Taiwan, whose industrialists are laughing all the way to the bank carrying bundles of real money for sweaters, running shoes, cameras and electronic gadgets sold to those countries.)

On the question of what happens to the 30,000 Soviet nukes, when the empire breaks up, June 19 *Baltimore Sun* carried on its op-ed page an article originally written for *Christian Science Monitor* by attorney and TWG member **John Hewko**, who currently works in Kiev and Moscow, and his Washington colleague Mitchell Reiss. It is virtually impossible for the republics to gain control over nuclear weapons based on their territories, the two lawyers contended. "The weapons are guarded by highly trained and rigorously screened KGB agents," they wrote. And moreover, after Chornobyl, the republics don't want them. "The Ukraine's declaration of sovereignty calls for the republic not to accept, produce or purchase nuclear weapons; Byelorussia's provides for a nuclear-free zone," the attorneys wrote, adding that Kazakhstan, the nuclear testing ground, has had enough of it. The two end their piece with a wallop: "The greatest insurance for stability is a decentralized, democratic, market-oriented system, which will minimize the possibility of inter-republic conflicts." Hey, balkanization is not all bad. Anyway, there's not much you can do about it, watching the pigeons in Lafayette Park.

Did you raise the glass when Leningraders voted to change their city's name back to St. Petersburg? Wolodymyr C. Sushko reminded readers of *The Baltimore Sun* who died building this city. After Peter I defeated Hetman Ivan Mazepa near Poltava, "he ordered contingents upon contingents of Ukrainian Kozaks to work on the building of St. Petersburg.... He got cheap labor force...and he decimated the remaining armed forces of the defeated yet unconquered Ukrainian nation," Sushko wrote in the June 19 edition. Let's bow our heads in remembrance, as Taras Shevchenko did when he lived in St. Petersburg and wrote about the Kozak slave laborers in his poems.

The Doorkeeper and the Ways (and Means) of the U.S. Congress

You may have a command of Ukrainian at the Saturday school matura level, or be able to translate a poem by Lina Kostenko into vibrant English, but how would you handle bureaucratese of an old Washington hand so that an intelligent Ukrainian legislator, coming from a very different culture, would understand and retain the meaning, instantaneously. Marta Zielyk, TWG public relations director and radio journalist, is able to think quickly on her feet — in two languages. But there were times when even she stumbled — on a doorkeeper, for instance, last April.

By Marta Zielyk

How does one translate Congressional Oversight Committee into Ukrainian? And what exactly does such committee do? How about bail? What is its equivalent in the Ukrainian justice system? Or my personal favorite: How does one say “doorkeeper” and what exactly is his function in the U.S. Congress.

These and similar questions stumped me as I was translating for an official Ukrainian delegation of deputies of the Supreme Soviet of Ukraine, who visited the U.S. in April of this year.

The thirteen parliamentarians were here to get acquainted with the American system of governance, to meet with the highest representatives of this system. Their aim was to come away with insights into how certain aspects of our system could be incorporated into the Ukrainian constitutional framework which is in the process of being formulated by the Supreme Soviet in Kyiv.

The schedule of panels, lectures and meetings with members of Congress, senators, staffers, and other officials of the three branches of governments at federal, state and local level was very full, so it was extremely important to take advantage of every minute spent with such illustrious practitioners of the American governmental system. It did not leave much room for leisurely explanations or circuitous routes to mutual understanding. Much of the translating was simultaneous interpretation, which, I must say, occasionally unnerved me. Indeed, one experience which I hope never to live through again occurred when I was translating for Senator Dennis DeConcini, who spoke of the Ways and Means Committee and its role in the budgetary process.

Having literally translated “ways and means” I saw thirteen heads turn towards me and thirteen pairs of eyes look at me with puzzled expressions. I realized that “ways and means” literally means nothing to this groups of deputies who are largely ignorant of the U.S. budgetary process. I quickly amended my translation to say that the Ways and Means Committee is basically responsible for taxation matters. But by then Senator DeConcini was onto another subject and it took

several sentences for me to catch up.

Such things happen, however. I pride myself on the fact that, unlike a relief translator who was brought in to help George Sajewych and me, I did not mix up, in an incoherent jumble, Ukrainian, English and Russian words. Needless to say that hapless translator was himself relieved of his duties after several unsuccessful attempts.

But George and I persevered to the end, translating at 7:30 AM breakfast meetings, through working lunches and dinners, through cocktail parties and casual get-togethers. Come to think of it, the translator’s daily schedule reminded me of a strict spa regime, but easier — there was no will power involved. After all, when you are faced with the following choice at the Supreme Court luncheon for the deputies: translate Justice Sandra Day O’Connor’s comments to Dmytro Pavlychko, head of the Ukrainian Foreign Relations Committee or dig into the chicken à l’orange — there can only be one choice.

Forget the chicken.

Speaking of Justice O’Connor, it was a pleasure translating for her. She spoke clearly, grammatically and efficiently. Unlike other speakers (who shall remain nameless here) who oftentimes fired away complicated statistics and involved explanations in half sentences, and half formed thought at the deputies by way of me.

But all these minor problems and irritations disappear in the face of the realization that I was a participant in a historic event, whose effects might be evident in the draft of the new Ukrainian constitution. I got to meet a wonderful group of deputies, and see the U.S. through their eyes; see their wonder at roadside snack machines, their awe at the intricacies of the U.S. judicial system; see them reevaluate their long-standing and often prejudicial positions on various topics. To top it all off, I myself, learned more about the American political processes than I had ever wanted to know. Go ahead, ask me the difference between authorization and appropriation.



RETURNS TO *Ukraine*

OCT. 19 - NOV. 2, 1991

AFTER TWO VERY SUCCESSFUL TRIPS, TWG IS SPONSORING THE THIRD ANNUAL TRIP TO UKRAINE. BECAUSE OF TWG'S VERY ACTIVE RELATIONSHIP WITH UKRAINE & ITS LEADING CULTURAL & POLITICAL PERSONALITIES, TWG TRIP PARTICIPANTS ARE TREATED TO EVENTS & MEETINGS NO OTHER TOUR CAN OFFER. WE WILL AGAIN VISIT ARTIST'S STUDIOS & PRIVATE COLLECTIONS, & THE SPECTACULAR OPEN AIR VILLAGE MUSEUMS OUTSIDE OF KIEV AND LVIV. WE WILL BE IN KIEV & LVIV WHEN THE FAMOUS CHESTNUT TREES ARE ABLAZE WITH COLOR. IN OCTOBER THERE ARE FEWER TOURISTS, & CULTURAL & POLITICAL LIFE IS ESPECIALLY INTENSE. AS AN ADDED HIGHLIGHT THE TRIP THIS YEAR WILL INCLUDE A 4 DAY VISIT TO YALTA.

TOUR PROGRAM INCLUDES:

- * Round trip regularly scheduled flights between Wash. D.C. & Kiev
- * Flights between Kiev, Simferopil, & Lviv.
- * 4 nights in Kiev, 3 nights in Yalta, & 6 nights in Lviv.
- * Comprehensive sightseeing in Kiev, Yalta & Lviv
- * Visit St. Sofia, Lavra, & Museum of Architecture in Kiev
- * Visit Livadia & Vorontsov former Czarist palaces in Yalta
- * Full day tour to Ternopil & Pochaiv Monastery from Lviv
- * Meetings with professional & cultural leaders
- * 2 meals daily, transfers, tips, taxes, & portorage
- * Soviet Visa processing
- * Pre-tour briefing with a reference packet of maps & travel tips
- * Services of an experienced tri-lingual escort from the U.S.

TOUR COST: \$2,460 per person, based on double occupancy & a minimum of 15.
\$25 additional for non TWG members, applied to a 1 year membership & subscription to TWG Newsletter

RESERVATIONS: \$250 deposit with coupon (below) due by Aug 15, 1991.
Final payment by Aug.31. Checks payable to FOUR SEASONS TRAVEL, mail to:
ZOYA HAYUK, 10872 Sandringham Rd, Hunt Valley, Md. 21030

NOTE: Cancellation before Aug 31, is subject to \$100 handling fee. After Aug 31, refund is based on money returned by the suppliers, & is subject to a \$250 cancellation fee. Tour organizers act as agents for airlines & tourist associations and as such are free of liability for injury, delay or damage from any cause, including additional costs incurred by passengers due to the above. Prices are based on current rates & are subject to change. No refund for unused portions. Travel insurance recommended.

FOR FURTHER INFO CALL: OKSANA DACKIW, (202) 265-3045
or ZOYA HAYUK, (301) 666-8544

Name as it appears on passport	home phone
Address _____ street _____	day phone _____
City _____ state _____	zip _____
Roommate _____	Passport # _____
I have read above conditions & hereby accept them: _____	
Signature _____	date _____

TWG SHOP - ORDER FORM

AUDIO CASSETTES

<u>ARTIST</u>	<u>TITLE</u>	<u>CHECK HERE TO ORDER</u>
Vatra	Vatra, Vol.1 Vatra, Vol.2	.....
Solovey	Solovey, Vol.3	.....
Darka & Slavko	Khvylyna	.....
Cheremshyna	Cheremshyna, Vol.1 Vol.2 Vol.3	.....
* Lidan	Beyond the Horizon	.....
Burya	Live in Toronto Burya II	.....
Ron Cahute	Ukrainian Generic	.....
Shumka	A Celebration for Youth Music From the Repertoire	.....
Yaseny	I Never Wrote to You	.....
Kalyna	Charivnyi Zvuk A Na Veeni	.....
Kvitka	Two Colors	.....
Troyanda	Troyanda	.....
Verkhovyna Quartet	Verkhovyna Quartet	.....
Mria	Mria	.....
Veselka	Veselka, Vol.1 Veselka, Vol.2 (Vid Dushi)	.....
Marenych Trio	Marenych Trio	.....
Various Artists	Yevshan Sampler (I) Yevshan Sampler (II)	.....
Mykola Ponedilok	Live, Ukr. Humor/Satire Vol.2, Ukr. Comedian	.....
Various Artists	Festival '88 Theme: Razom (Visions)	.....
Svitlytsia	From Ukraine with Love	.....

TRADITIONAL SOUNDS

<u>ARTIST</u>	<u>TITLE</u>	<u>CHECK HERE TO ORDER</u>
Kapella Banduristiv & Dumka Chorus	Zasvystaly Kozachenky	.....
Julian Kytaasty	Ukr. Bandura Music	.....
Homyn Stepiy Bandura Ensemble	Echo of the Steppes	.....
Ivan Sheremeta & Orchestra	A Ukr. Wedding, Vol.2	.....
Nova Chamber Ensemble	Barwinskyj & Hummel	.....
Roman Ritachka	Colorations of the Soul: Reflections on the Bandura	.....

HOLIDAY SOUNDS

<u>ARTIST</u>	<u>TITLE</u>	<u>CHECK HERE TO ORDER</u>
-----	Millenium Great Lent Concert	.....
-----	The Divine Liturgy	.....
-----	Ukrainian Dances	.....
* Vesnivka Chorus	Ukr. Carols & Epiphany Carols	.....
* Kobzar Chorus	Boh Predvichniy	.....
* -----	Ukr. Christmas Carols & Shchedrivky	.....
* -----	Ukr. Carols & New Year's Wishes	.....
* -----	Ukrainian Christmas (Sviato Rizdva)	.....
** -----	Great Lent (Veleykiy Piyat)	.....
** Olexander Koshetz Choir	Ukr. Christmas Carols	.....

* - available in cassettes and LP

** - LP only

\$7.00 each or 3 for \$20.00

You pay no postage. Order while selections last!!!

All selections available in cassette form unless otherwise indicated.
Where applicable, please indicate desired format.

**Send check, payable to TWG, to:
TWG SHOP**

**P. O Box 11248
Washington, DC 20008
(enclose this form)**

Community Events

July

16 - Tuesday

**Panel Discussion on the First Anniversary
of the Proclamation of Ukrainian Sovereignty**

5:30 PM

Senate Caucus Room

628 Dirksen Senate Office Building

Hosted by Senator Alfonse D'Amato

Reception to follow panel discussion

Further information will be mailed out in a separate flier.

Reservations must be made in advance in order to gain
admittance to the building

TWG Members - \$10.00

Non-TWG Members - \$15.00

Students and Seniors - \$8.00

RSVP by July 14: Marusia Drohobycky (703) 524-8992

or Lydia Chopivsky-Benson (202)686-6975

27 - Saturday

Summer Bash

5:00 PM

At the home of

Lydia and Randy Benson

4005 52nd Street, NW

Washington, DC

Bring your own meat/fish to grill

Contact: Lydia-Chopivsky-Benson (202)686-6975

Directions:

From the Beltway take River Road exit toward
Washington. Turn right on Goldsboro Road. Turn left
onto Massachusetts Avenue. Stay on Massachusetts to
Westmoreland Circle. From the Circle take Delcarlia.
Turn on first left, Rockwood. Take the first left from
Rockwood onto Tilden. Take the first left from Tilden
onto 52 Street (Rodman). Keep right on 52nd Street.



August

Private Tour of Old Dominion Brewery and



Aussie Pig-out

Saturday - August 17

Ashburn, Virginia

4:30 PM



This is a **free tour**. After the tour, at approximately 6:00, we will meet at the **OUTBACK STEAKHOUSE**, an authentic Australian eatery, complete with outback decor, smells and tastes. Menu includes Bloomin' onion, Jackeroo chops, Konkaburra wings, Crocodile Dundee filet, and Chocolate Thunder from Down Under. And, of course, beer.

The Brewery is located in the Corporate Centre at Beaumeade, a few miles from Dulles Airport. From the Beltway, take the toll Road, Route 657 West, to Exit 1. Exit 1 is Route 28, also known as Sully Road. (**DO NOT TAKE THE DULLES AIRPORT ACCESS ROAD**). Go north on Route 28 for about three miles to Route 625. An Exxon station and a First Virginia Bank are at that intersection. Turn left onto Route 625 and proceed for a little more than a mile to the Corporate Center at Beaumeade. You will recognize it by the tall flags flying at the main entrance. Turn right at the flags onto Panorama Parkway. At the first intersection, turn left onto Beaumeade Drive. Follow this road until you see a red brick building on the left. Turn left onto Guilford Drive. There are three red brick buildings in a row, and the Brewery is at the end of the third building. Park in front of the Brewery. Then head for the suds. Call Marusia Drohobycky (703) 524-8992 for further information.

To get to the **Outback Steakhouse**, take the Dulles Toll Road West (if coming from DC), turn right onto Reston Parkway, (exit 3). Turn left onto Baron Cameron (3rd traffic light). Past the first traffic light the street becomes Elden Street. Restaurant is on the right in Elden Plaza

August cont'd

16 - Friday (Tentative Date)

Friday Evening Forum

A Discussion with Jon Gundersen

Counsel General, US Consul in Kiev

7:30 PM

St. Sophia's

2516 30th Street, NW

Washington, DC

Reception to follow the presentation

Contact: Marusia Drohobucky (703)524-8992

October

11,12, 13 - Friday, Saturday, Sunday

TWG Leadership Conference

Sheraton National Hotel, Arlington, Virginia

Contact: Myron Wasyluk (202) 234-7584

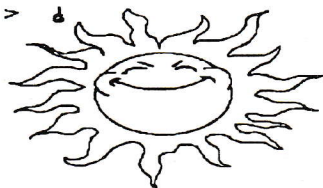
19 - November 2

TWG Trip to Ukraine

4 nights in Kiev, 3 nights in Yalta, and 6 nights in Lviv

Contact: Oksana Dackiw (202)265-3045 or

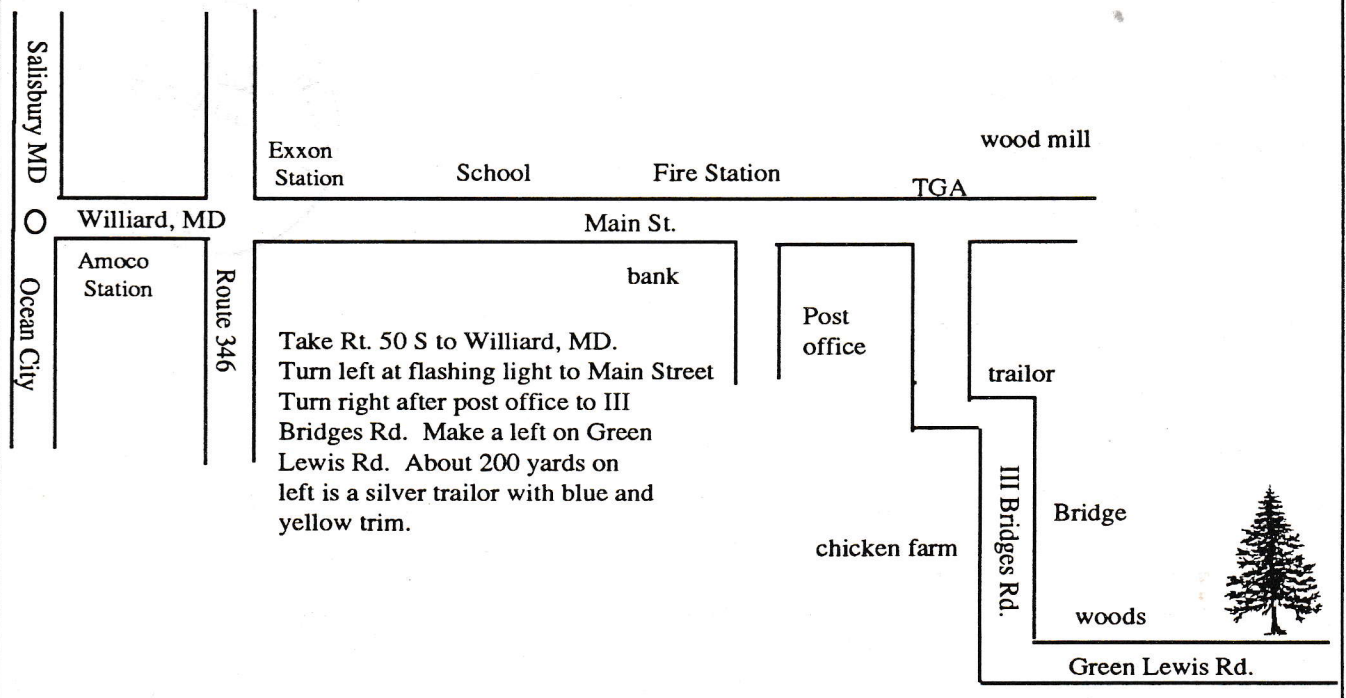
Zoya Hayuk (301)666-8544



TWG TABIR

Friday, Saturday, Sunday, August 10,11,12
Hudyma Summer Residence in Williards, MD

Bring tents, sleeping bags, coolers, food, frizbees, guitars, songbooks
Lounge on the Beach (Assateague), socialize with fellow TWGies, pig-out at summer cookouts, and relive your "Plast" or "SUM" days with an evening "VATRA"



DO YOU WANT TO BE A MEMBER OF THE WASHINGTON GROUP?

The Washington Group (TWG) is an association of Ukrainian-American professionals, who live throughout the United States and in several countries of the world. It offers its members an opportunity to meet and get to know each other through a variety of professional, educational and social activities. TWG NEWS is a monthly newsletter for TWG members, and a membership directory, published for members only, helps them in networking.

To apply for membership, please fill out the form below and mail with a check to:

The Washington Group, P.O. Box 11248, Washington, D.C. 20008.

(The Board of Directors considers membership applications at its monthly meetings.)

Name _____ Profession _____

Home address _____ Home phone _____

City _____ State _____ ZIP _____ Office phone _____

Business address _____

City _____ State _____ ZIP _____

Membership dues (Please check where appropriate):

- \$50 Full membership \$35 Associate (members outside Washington metropolitan area and retirees)
 \$15 Full-time students \$10 Surcharge for foreign addresses (*Payment must be in US Dollars*)

**THE WASHINGTON GROUP
P.O. BOX 11248
WASHINGTON, D.C. 20008**



F(12/91)
Ms. Maria Rudenska
Department of State
Port au Prince
Washington DC 20521-3400